

# Información Actualizada sobre Control de las Fuentes de Contaminación para el Sitio de la Vía Fluvial Baja del Duwamish



## ¿Qué es el control de las fuentes de contaminación?

El control de las fuentes de contaminación significa el proceso de encontrar y luego parar o reducir las descargas de contaminación a los sedimentos de la vía fluvial. La meta para el control de fuentes es prevenir la recontaminación de los sedimentos después de la limpieza inicial.

## ¿Quién maneja el control de las fuentes?

Ecología es la agencia principal del Grupo de Acción para Controlar Fuentes de Contaminación, lo cual está trabajando para controlar las fuentes de contaminación que pueden contaminar los sedimentos de la vía fluvial. El Grupo de Acción para Controlar Fuentes de Contaminación incluye el Departamento de Ecología, la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés), la Ciudad de Seattle, el Condado de King, el Puerto de Seattle, la Agencia para Aire Limpio de Puget Sound, y la Ciudad de Tukwila. Este grupo se reúne mensualmente para coordinar sus esfuerzos para controlar las fuentes de contaminación. Su primera prioridad es dirigirse a las áreas de acción temprana identificadas para comenzar la limpieza de sedimentos.

## ¿Qué está haciendo el Grupo de Acción para Controlar Fuentes de Contaminación?

- **Inspeccionando Posibles Fuentes de Contaminación:** Entre los años 2003 y 2005, el condado de King y la Ciudad de Seattle llevaron a cabo más de 950 inspecciones de empresas ubicadas en el área de la cuenca de la vía fluvial baja del Duwamish/servicio de alcantarillado combinado. Inspectores revisan las prácticas de las empresas, tales como prevención y control de derrames, limpieza general, y almacenaje al aire libre. También trabajan con los dueños para asegurar que implementan prácticas apropiadas de manejo para reducir la cantidad de contaminantes descargadas a la vía fluvial baja del Duwamish (LDW, por sus siglas en inglés) a través de las aguas pluviales y/o el sobreflujo del sistema de alcantarillado combinado. Las Ciudades de Seattle y Tukwila planean iniciar un programa similar dentro de la cuenca del sobreflujo del sistema de alcantarillado combinado/aguas pluviales de Norfolk. Ecología está reevaluando a los datos existentes del agua subterránea cerca del Embarcadero 4 para encontrar a las posibles fuentes de agua subterráneas en esa área.
- **Monitoreo y Investigación:** La Ciudad de Seattle y Ecología completaron el monitoreo del suelo ribereño a lo largo del Embarcadero 4. También para el Embarcadero 4, el Aeropuerto del Condado de King, la Ciudad de Seattle, y Boeing están monitoreando alrededor de y a través de la parte norte del Aeropuerto del Condado de King para localizar fuentes de contaminación. En

## Verano del 2006

### Contactos para Control de las Fuentes

#### Departamento de Ecología

Dan Cargill  
Gerente del Proyecto  
Tel: 425-649-7023  
E-mail: [daca461@ecy.wa.gov](mailto:daca461@ecy.wa.gov)

Rick Thomas  
Tel: 425-649-7208  
E-mail: [rith461@ecy.wa.gov](mailto:rith461@ecy.wa.gov)

Sarah Good  
Tel: 425-649-7257  
E-mail: [sgoo461@ecy.wa.gov](mailto:sgoo461@ecy.wa.gov)

#### Ciudad de Seattle

Beth Schmoyer  
Tel: 206-386-1199  
E-mail: [beth.schmoyer@seattle.gov](mailto:beth.schmoyer@seattle.gov)

#### Condado de King

Bruce Tiffany  
Tel: 206-263-3011  
E-mail: [bruce.tiffany@metrokc.gov](mailto:bruce.tiffany@metrokc.gov)

#### Agencia de Protección Ambiental de EE.UU.

Kris Flint  
Tel: 206-553-8155  
E-mail: [flint.kris@epa.gov](mailto:flint.kris@epa.gov)

#### Puerto de Seattle

Marilyn Guthrie  
Tel: 206-728-3347  
E-mail: [guthrie.m@portseattle.org](mailto:guthrie.m@portseattle.org)

la Terminal 108 en el sitio de la limpieza de Diagonal Way/Duwamish, el Puerto ha monitoreado el suelo y el agua subterránea. En *Jorgensen Forge*, se ha completado el monitoreo preliminar de los terrenos elevados y se ha mejorado el manejo de las aguas pluviales. Se planean tomar muestras adicionales en Jorgensen para determinar si la contaminación de los terrenos elevados podrían causar un problema en los sedimentos. Ocurrirá más monitoreo de los terrenos elevados y los sedimentos en PACCAR para determinar cual es el control de fuentes necesario para proteger los sedimentos.

#### **Controlando las Fuentes de Contaminación de los Terrenos Elevados:**

La Ciudad de Seattle completó acciones temporarias para limpiar y cubrir sustancias químicas llamadas bifenilos policlorinados (PCBs, por sus siglas en inglés), que se encontraron en los suelos encima de las calles, en una parcela de almacenaje y en dos yardas residenciales dentro de un área pequeña de *South Park*. La Ciudad está evaluando alternativas para asegurar que la gente esté permanentemente protegida del riesgo de ser contaminado con PCBs. La limpieza final de la Ciudad está planeada para el año 2007 o 2008, dependiendo en la fecha de terminación de la limpieza de los terrenos elevados de Terminal 117. El Puerto de Seattle removerá el material contaminado de la orilla y los suelos de los terrenos elevados que son posibles fuentes de contaminación para los sedimentos de la LDW. En el Embarcadero 4, la Ciudad de Seattle recientemente completó una limpieza de los suelos superficiales en el sitio de *Georgetown Steam Plant* para remover los PCBs. La Ciudad está planeando un monitoreo adicional en esta área durante este verano.

- **Siguiendo los Fuentes de Contaminación:** El Condado de King y la Ciudad de Tacoma han estado investigando las fuentes de ftalatos, incluyendo análisis de productos y monitoreo de aerodeposición. La Ciudad de Seattle continua el monitoreo de trampas de sedimentos y de sumideros de los drenajes de aguas pluviales en varias áreas que descargan a la LDW. El Condado de King continua el monitoreo de las bocas de acceso claves en los alcantarillados sanitarios/combinados. Adicionalmente, la empresa Boeing ha estado monitoreando a los drenajes pluviales en *North Boeing Field* que descargan al Embarcadero 4. La Ciudad de Tukwila está trabajando conjunto con el Aeropuerto del Condado de King para monitorear las descargas que proviene de las áreas centrales del Aeropuerto.

- **Explorando las Tecnologías Nuevas:** La Ciudad de Seattle y la Ciudad de Tacoma han estado probando un equipo de tratamiento de aguas pluviales para determinar si este sistema fabricada es capaz de remover los contaminantes que afectan a la LDW, tales como ftalatos y hidrocarburos de petróleo. Se han completado estudios de campo y comenzó una evaluación de los resultados. Ecología contrató un contratista para hacer unas imágenes térmicas infrarrojas de la LDW durante de un vuelo aéreo completado en febrero del 2006. Las imágenes demuestran la temperatura. Se usará esta información para identificar fuentes potenciales de contaminación y indicar cuales sitios que necesitan más investigación.

- **Planeando y Coordinando:** Ecología completó un Plan de Acción de Control de las Fuentes de Contaminación para el Terminal 117 y espera publicar el Plan de Acción de Control de las Fuentes de Contaminación para el Embarcadero 4 en julio del 2006. Estos planes tienen información acerca de las áreas de las fuentes, el trabajo de control de las fuentes y el monitoreo necesario, y un resumen de la forma de como se informaría sobre el progreso para cada sitio. Ve los planes en el sitio Web de Ecología:

[http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/lowe\\_r\\_duwamish/lower\\_duwamish\\_hp.html](http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/sites/lowe_r_duwamish/lower_duwamish_hp.html)

#### **Próximas Tareas acerca del Control de las Fuentes**

Ecología recientemente contrató a tres empleados nuevos quienes se dedicarán al Control de las Fuentes de Contaminación en el sitio de la LDW. Ecología está planeando una evaluación y organización de investigaciones sobre control de fuentes y el trabajo necesario en el área de los sedimentos de *Trotsky Early Action*. El plan existente es desarrollar un Plan de Acción de Control de las Fuentes para esta área en el año 2007.

La Ciudad de Seattle llevará a cabo una prueba modelo para determinar si un aumento en la barredura de las calles será eficaz en reducir la cantidad de contaminantes descargadas al alcantarillado de aguas pluviales. La prueba de un año empezó en junio del 2006. Se usarán nuevas coches barrederas de alta eficacia en tres áreas de prueba separadas (West Seattle, Columbia City, y un sitio que se seleccionará en el área LDW). Se barrerán cada semana en lados opuestos de la calle y tomarán muestras extensivas para medir la cantidad de suelo y sustancias químicas que se eliminan al usar los coches barrederos.

**Se usarán coches barrederos de alta eficacia de la Ciudad de Seattle en una prueba modelo este verano.**

